

中国高校百部优秀社科专著文库

隐喻与认知

中国大陆出版物注释目录

(1980-2004)

● 李福印 主编

Metaphor and Cognition
An Annotated Bibliography of Publications
in Chinese Mainland

中国文史出版社



Z 88.14
3

国家“985”一期基金资助

隐喻与认知

中国大陆出版物注释目录
1980—2004

Metaphor and Cognition

An Annotated Bibliography of Publications in Chinese Mainland

1980—2004

主编 李福印
编委 胡佳秀 李福印 李玉荣
吴 珊 杨 柳

中国文史出版社

图书在版编目(CIP)数据

隐喻与认知/李福印 主编. —北京: 中国文史出版社, 2004. 12

ISBN 7—5034—1612—2

I. 隐… II. 李… III. 英语—隐喻—研究 IV. H314

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 141565 号

责任编辑: 刘 剑

封面设计: 高 瑭

出版发行: 中国文史出版社

社 址: 100811 北京市太平桥大街 23 号

印 刷: 北京忠信诚胶印厂 邮编: 110113

经 销: 新华书店北京发行所

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 12.5 字数: 460 千字

印 数: 2000 册

版 次: 2004 年 12 月北京第 1 版

印 次: 2004 年 12 月第 1 次印刷

全套定价: 150.00 元 (本册定价: 29.80 元)

文史版图书如有印、装错误, 工厂负责退换。



李福印(1963-), 山东人, 北京航空航天大学外语系教授。作者2002年于香港中文大学英文系获博士学位, 1994年吉林大学获硕士学位。作者1997年7月至1998年8月作为教育部第一批“择优录取”选拔的访问学者, 在新西兰 University of Canterbury 和 University of Otago 两所大学的语言学系留学深造; 于2003年6月至9月获西班牙University of Malaga海外优秀科学家研究基金, 在该大学哲学系进行合作研究; 并于2004年6月至9月获香港中文大学英文系访问学者资格和资助, 在该系进行合作研究。作者著有《语义学教程》(1999, 上海外语教育出版社), The Acquisition of Metaphorical Expressions, Idioms and Proverbs. (2003, UMI Proquest Company, Michigan, USA), 《隐喻与认知》(2004, 中国文史出版社), 《应用认知语言学》(2004, 中国文史出版社) 等著作及30余篇论文。作者2004年被北京外国语大学聘请为兼职教授。

前言

编写本书的学术背景

我对隐喻与认知这一领域的兴趣始于1997年。当年我在新西兰的奥塔古大学(The University of Otago)的两个系同时选修了都称为“Metaphor”(隐喻)的课程。语言学系由Claudia Brugman主讲,她曾经是George Lakoff的博士生,在Berkeley作的博士论文就是关于隐喻的(后来论文得以出版,即Brugman 1981)。教育系由Tim Linzey博士主讲,课堂上也是生机勃勃。不同的系,同样的课程,讲的却是不同的内容,这引起了我的极大兴趣。新西兰之行使我的个人藏书增加了近百部关于隐喻及认知的英语原著。

后来随着阅读量的增加,我发现是George Lakoff和Mark Johnson在1980年出版的*Metaphor We Live By*(《我们赖以生存的隐喻》)一书使隐喻研究发生了革命性的改变。它使两千多年来的一种修辞格成了一种重要的认知手段和方法论,开辟了隐喻研究的新领域,使隐喻研究成了地地道道的跨学科的学问。从此以后,隐喻研究也就逐渐从语言学研究的领域扩展到认知科学、心理学、跨文化研究等等许多原来与语言研究不相干或关系不大的领域,使隐喻成了70多个学科的研究对象(李福印2000)。但是,我认为隐喻研究与认知语言学的关系是最紧密的。这就是为什么我们这本书以1980年为开端,并且以《隐喻与认知》为书名的原因。

我对隐喻与认知的兴趣得以保持下来。我在香港中文大学完成的博士论文也是关于隐喻的(Li 2003)。该论文属于应用认知语言学。这些都顺应了八十年代初以来隐喻研究的蓬勃发展趋势。以下两个刊物和两个国际会议都能证明这一点。*Metaphor and Symbol* (1986年创刊时名为*Metaphor and Symbolic Activity*, 1996年改此名)是隐喻研究的专刊。自创刊以来刊登过许多隐喻研究论文。*Cognitive Linguistics*于1990年创刊。由于隐喻是认知语言学的一个重要话题,该刊也经常刊载隐喻研究的文章。“隐喻研究和应用国际会议”(The International Conference on Researching and Applying Metaphor, 简称RAAM),每两年召开一次。2001年4月在突尼斯召开的第四届,2003年的第五届在巴黎召开。根据目前得到的信息第六届将于2006年在英国召开。“认知语言学国际会议”(The International Cognitive Lin-

隐喻与认知

guistics Conference, 简称 ICLC), 每两年召开一次。2005 年在汉城召开第九届。研究隐喻的论文在每届会议中都占有很大份量(李福印 2004)。

除此以外, 还有一些和隐喻有关的非连续性的国际会议。例如, 2002 年 4 月, 在荷兰召开的“Mind, Language and Metaphor”国际会议。国内隐喻研究紧随其后, 中国首届认知语言学会议于 2001 年 10 月在上海外国语大学召开。在该会宣读的论文题目中有近一半含有主题词“隐喻”。

本书的编写目的及读者群

正是由于“隐喻”与“认知”是我的兴趣点, 也由于以上谈到的国内外的学术发展背景, 我指导的研究生大多数都在隐喻与认知范围内写论文。他们在搜集国内文献的时候, 都要花费大量的时间。每届都作重复性的工作, 因为他们都要花时间搜集国内出版的关于隐喻与认知的论文及著作。如果考虑到全国对隐喻与认知感兴趣的研究生及研究者, 那么可以说, 有一个数目很大的人群每年都在花费大量的时间作同样的文献检索工作。虽然这个人群的确切数目不好确定, 但是我们还是可以估计一下他们的范围。英语系和中文系的教师和这两个系各个研究方向上的博士和硕士研究生都有可能对隐喻与认知有兴趣。本书的面世会给隐喻与认知爱好者节约大量时间。本书也能帮助他们更清楚地看到本领域自八十年代以来中国大陆学者们都做了什么, 有哪些人在做这方面的研究。从而可以发现尚有哪些工作没有做过。

国外用英文出版的类似的书目前至少有如下三本: (1) *METAPHOR: An Annotated Bibliography and History* (Shibles, W. 1971). 全书共 414 页, 收入隐喻研究重要论文及著作目录四千多条; (2) *METAPHOR: A Bibliography of Post - 1970 Publications* (van Noppen J. P. et al, 1985)。该书收入了 1970 - 1985 十五年间的重要出版物目录 4317 项; (3) *METAPHOR II: A Classified Bibliography of Publications 1985 - 1990* (van Noppen J. P, 1990)。该书收入了五年间的重要论文及著作目录, 为 1985 年书的续编, 全书 350 页。以上三部书构成隐喻研究的‘百科全书’。三部书包括了自亚理士多德以来, 尤其是本世纪的隐喻研究重要出版物目录。

因此本书的面世有它的必要性, 它填补了国内的一个空白。

本书的编写原则

本书收录的论文及著作的出版时间范围为 1980 年 1 月 1 日至 2004 年 12 月 31 日。本书收录的内容主要包括中国大陆主要外语期刊刊登的关于隐喻与认知的论文、书评、正式出版的著作、硕士和博士论文。这些论文及著作的题目或摘要的主题词中要含有“隐喻”或“认知”, 或者虽然不含有这两个主题词, 该内容却是关于隐喻与认知的。我们把每一个条目整理为 150 - 250 字的摘要或称为注释,

前 言

以及3-5个英文和中文的主题词。刊物论文有摘要的我们直接引用了摘要,不足150字的增加到150。超过250字要缩减到250字以内。没有摘要的论文及著作我们整理出150-250字的介绍。

本书的结构

本书的第一大部分,也是本书的主要部分是隐喻与认知出版物的注释目录,共900条。该注释目录以出版年代的先后为序进行排列,1980年至2004年,共二十五年。这样编排便于读者追寻隐喻与认知在过去二十五年的发展过程。在同一年出版的出版物中,以作者的姓名拼音为序。所有注释目录都以数字编了序号。每个条目包含作者姓名,出版年代,论文或著作名称,刊物或出版社名称,150到250个汉字的注释说明,3至5个汉语主题词,以及3至5个英语主题词。

本书的第二部分是作者姓名索引。每位作者后面是该作者的出版物在第一部分、即在注释目录中的序号。根据这些序号可以查到该作者在过去二十五年中出版过哪些著作、发表过哪些论文。也就是说,可以根据作者姓名索引后的序号查出该作者在注释目录中的出版物。

本书第三部分为汉语主题词索引。该部分是根据本书第一部分每条注释目录中的3至5个汉语主题词生成的。每个主题词后面仍然是注释目录中的序号。从该部分我们可以查出注释目录中哪些条目含有该主题词。所有的汉语主题词以拼音顺序排列。

第四部分是英语主题词索引。该部分是第三部分汉语主题词的翻译,按照英文字母顺序排列。

第五部分为作者信息。第一部分中绝大部分条目的作者的基本信息都可以在这里查到。我们收集时以最后一篇论文或著作所提供的信息为准,我们尽可能多地收集作者的如下信息:姓名,出生年,籍贯,职称,学位(如是博士学位,则写上授学位学校),研究方向,邮编,工作单位。由于“职称,学位”都可以是动态的,因此,我们只列出“教授”和“博士”。由于不同的出版物提供的作者的信息量往往不一致,因此有些作者的信息不全。

本书第六部分列出了引用刊物索引。

本书的覆盖范围

本书覆盖的时间范围为1980年1月1日至2004年12月31日。地域范围为中国大陆,也就是说我们收集的是在以上时间段共25年期间中国大陆的出版物。出版物包括以下三类,第一类为著作,第二类为期刊论文,第三类为学位论文。如果是著作,那么书名中要么必须含有“隐喻”或“认知”两个主题词中的一个,要么该书内容是关于“隐喻”或“认知”的。第二类是期刊论文,我们共搜集了三十余

隐喻与认知

个刊物,刊物名称见本书第六部分。第三类为学位论文,包括硕士及博士论文,以北京国家图书馆的馆藏为主。

本书的几点不足

由于该项工程极其耗费时间,在期刊类,我们只搜集了 30 多个刊物,许多大学的学报我们没有顾及到。在著作一类,我们只找到一些较知名的出版社出的书。虽然我们认为,本书包含的论文及著作能够代表国内研究的主流,但是我们仍然担心有一些重要的著作被遗漏了。因此,我们恳请各位学者按本书的编写要求给我们寄来您的出版物的介绍。待本书再版时一定补进去。

最后,本书的出版得到北京航空航天大学外国语言文学系出版基金的资助。

李福印

100083 北京航空航天大学外国语言文学系

电子邮件:thomaslifuyin@hotmail.com

lifuyin@public.bta.net.cn

参考书目

- Brugman, Claudia. 1981. *The story of over: polysemy, semantics, and the structure of the Lexicon*. New York: Garland Publishing.
- Lakoff, G & Johnson, Mark. 1980. *Metaphors We Live By*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Li, Thomas Fuyin. 2003. *The Acquisition of Metaphorical Expressions, Idioms, and Proverbs by Chinese Learners of English: A Conceptual Metaphor and Image Schema - Based Approach*. Ann Arbor, Michigan: UMI, ProQuest Information and Learning Company. XIV + 366.
- Shibles, Warren. 1971. *Metaphor: An Annotated Bibliography and History*. The Language Press.
- Noppen, J. P. Van., Jongen, S. De Knop, R. 1985. *Metaphor: A Bibliography of post - 1970 publications*. Amsterdam/ Philadelphia: Johnbenjamins Publishing Company.
- Noppen, J. P. Van., Hols, Edith. 1990. *Metaphor II: A Classified Bibliography of Publications 1985 - 1990*. Amsterdam/ Philadelphia: Johnbenjamins Publishing Company.
- 李福印 2000 研究隐喻的主要学科,《四川外语学院学报》,Vol(16), N 4: 44 - 50.
- 李福印 2004 当代国外认知语言学研究的热点,《外语研究》,N3:1 - 3.

目 录

目 录

前 言	(1)
第一部分 隐喻与认知:中国大陆出版物(1980 - 2004)	
注释目录	(1)
第二部分 作者索引	(282)
第三部分 汉语主题词索引	(295)
第四部分 英文主题词索引	(326)
第五部分 作者基本信息	(354)
第六部分 引用刊物一览表	(381)

● 第一部分

隐喻与认知:中国大陆 出版物(1980-2004)注释目录

1983

Zhao

1. 赵忠德 1983 英语明喻小议,《外语与外语教学》第1期,43-49页。

比喻是语言修辞的一种手段。英语中的比喻一般分为两种,一种是明喻,表明比喻和被比喻的相类似关系,辨别明喻主要靠 like, as...as...等词。另一种是暗喻或叫隐喻。明喻和暗喻密切相关。本文主要从明喻的构成要素、明喻的分类情况、部分明喻的来源和明喻的作用这四个方面讨论明喻。其中明喻的分类并没有定论,本文提出了自己的见解。

关键词:比喻;明喻;暗喻

Key words: comparison; simile; metaphor

1984

Cai

2. 蔡献涛 1984 浅谈德语的比喻用法,《现代外语》第3期,59-61页。

比喻是德语常用的一种修辞方式,比喻就是用具体形象的事物或通俗易懂的道理来说明人或事物的某种本质和特征,从而起到增强语言表现力的作用。一个比喻的句子通常由“本体”、“喻体”、“喻词”和其他成分组成。本文介绍了德语的比喻大体上可以分为:明喻,即明显的打比方,表明“本体”和“喻体”的相似之处;暗喻,即直接把“喻体”说成“本体”的一种比喻法;借喻,基本提示物不出现,直接用“喻体”当作“本体”来叙述。

关键词:德语;明喻;暗喻;借喻

Key words: German; simile; metaphor; metonymy

Zhang

3. 张定中 1984 俄汉语比喻的比较,《外语与外语教学》第3期,37-43页。

隐喻与认知

比喻作为一种修辞格在俄语汉语中都占有重要的地位,它既具有交际功能,又具有美学的功能。俄语和汉语分属不同的语系,两国的历史、文化、风俗人情都不尽相同,但这两种语言在比喻上却有相同之处,体现在结构和喻体方面。俄汉语的比喻也有各自的特点,最大的差别在于喻体的民族特色。比喻的灵魂是创新。

关键词:俄汉语;比喻;比较

Key words: Russian/Chinese; metaphor; comparison

4. 张有志 1984 浅谈日语中比喻的运用,《现代外语》第3期,53-54页。

比喻就像是一朵鲜花,在日语的百花园中经久不衰,一直盛开着。比喻运用,是日语中最常见的一种修辞手段。比喻的形式和类型有多种多样,但不管是那种类型,也不论采用哪种方式,它的用处无非是体现在两个方面:一、用来描绘形象;二、用来说明事理。本文从四个方面说明运用比喻应注意的原则,即应做到贴切,易懂,新颖和鲜明。

关键词:比喻;日语;运用

Key words: metaphor; Japanese; application

1985

Huang

5. 黄奕 1985 认知过程的语言,《当代语言学》第3期,17-19页。

《认知过程的语言》英文名为 *Language as a Cognitive Process*, 作者 Tery Winograd 是著名的人工智能系统“积木世界”(SHRDLU)的设计者,其写作该书有三个目的:

1. 为计算机系和语言学的研究生提供基础教材; 2. 为从事自然语言理解的研究人员提供实用的指南; 3. 为语言学和计算机科学提供有意义的参考文献。本书分为两卷,其中第一卷《句法》于1983年出版,研究重点是产生句子、理解句子的过程。本文简单介绍了第一卷的主要内容。

关键词:认知过程;人工智能;句法;范式

Key words: cognitive process; artificial intelligence; syntax; paradigm

Shen

6. 沈家煊 1985 雷·贾肯道夫的《语义学和认知》,《国外语言学》第4期,19-22页。

原著作者及书名: Jackendoff, Ray. 1983. *Semantics and Cognition*, MIT press. 《语义学与认知》(*Semantics and Cognition*) 1983年由美国麻省理工学院(MIT)出版社出版,列为“语言学研究现状”丛书(*Current Study in Linguistics Series*)的第八种。这套丛书的宗旨是发表语言学和邻近学科的研究成果。本书作者 Ray Jackendoff

第一部分:注释目录(1-50)

现任布兰德斯大学(Brandeis University)语言学教授,兼任该校“语言学和认知科学研究计划”的主席。本书是作者对语法和词汇所表达的概念结构进行长期探索的成果,基本出发点是乔姆斯基的心灵主义观点,是对语义学和认知科学的一项重要贡献。

关键词:《语义学与认知》;贾肯道夫;语法;词汇

Key words: *Semantics and Cognition*; Jackendoff; grammar; vocabulary

Sun

7. 孙淑惠 1985 俄语隐喻浅谈,《外语学刊》第3期,15-53页。

暗喻也叫隐喻,是各种语言普遍采用的一种修辞手段。暗喻是根据事物或现象在某些方面的类似性、共同性,用表达另外事物的词语来表达该事物或现象,通过这些词语反映出两事物相似之处。暗喻能赋予语言形象性,使人们通过具体形象了解抽象概念,通过浅显例证掌握深奥道理,通过熟悉的事物弄懂陌生现象。本文主要探讨有关俄语中暗喻的构成和表示方法等问题。

关键词:俄语隐喻;构成;表现方法

Key words: Russian metaphor; constitution; method of expression

Wen

8. 文军 唐林 1985 英语比喻复合词初探,《外语学刊》第1期,65-69页。

英语复合词数目繁多,构成情况复杂,应当成为语言研究的课题。但现在不少语法书论及复合词时,大多是从词类入手,即从语法角度进行分析,极少对这类复合词的意义和两词间的关系进行分析,即或有之,也失之过简。英语中有一类词运用修辞上的比喻手法(即依据事物间的相似点,以彼物喻此物)构成的复合词,被称之为“比喻复合词”。本文把比喻复合词分为几个大类,分别进行了探讨。

关键词:比喻复合词;比喻;修辞

Key words: Metaphorical compound words; metaphor; rhetoric

Zhong

9. 仲掌生 1985 英语隐喻探讨,《解放军外国语学院学报》第4期,1-8页。

隐喻(Metaphor)是形象化的语言,是比喻中最普通的一种。它既属于语言范畴,又属于文学范畴。在文学范畴内,隐喻作为一种修辞手段,常为人们论及。但对于它的语言范畴的问题,往往被人们所忽视。隐喻能使句意清楚有力,富有色彩;能激发感情,唤起联想;还能使语言经济,文字简洁。本文分析了本世纪五十年代以来,随着语言学研究的深入和新的语言学派的出现,在国外出现的三大派别。

关键词:隐喻;探讨;语言范畴

隐喻与认知

Key words: metaphor; discussion; linguistic category

1986

Hua

10. 华泉坤 1986 莎剧中隐喻与明喻的运用,《解放军外国语学院学报》第 1 期,43-46 页。

哈利·肖博士(Dr. Harry Shaw)在他编纂的 *Concise Dictionary of Literary Terms*《简明文学学术语词典》中对 image(形象)作了这样的定义:“由一个词、一个词组或一个句子所创造出的形象与心理想像的形象之相似。作者可以用比喻的语言(如隐喻和明喻)创造出与事物本身同样鲜明生动的形象。”莎翁在用语言创造形象方面取得了不朽的成就。莎剧中生动而形象的比喻比比皆是,只有深入理解这些比喻,才能更好地欣赏莎士比亚的戏剧杰作。

关键词:莎剧;隐喻;明喻

Key words: Shakespeare's plays; metaphor; simile

Liu

11. 刘英凯 1986 英语比喻“多边性”新探,《外语学刊》第 4 期,93-95 页。

所谓比喻“多边性”即指:在比喻的辞格中,喻体虽然相同,但取以为喻的类似点却可以有所不同,比喻的这种多边性,第一,可以指喻体的多义性,第二,可指其歧义性。此外,笔者认为还可指第三,民族性,第四,时代性。英语比喻与汉语比喻有诸多不同之处,但是在这四性上却是相同的。

关键词:比喻;多边性;类似

Key words: comparison; multiplicity; similarity

Qian

12. 钱春杭 郎勇 1986 英语喻化现象的探讨,《现代外语》第 3 期,45-49 页。

比喻在人类语言发展进程中起着重要的作用,它不断丰富人类语言,人类语言的变更和发展反过来又导致新比喻的产生。喻化现象是指比喻的褪色,然后进入标准的语言系统的这一过程。它直接影响着词汇,句法结构和人们的思维方式。人们对词汇的喻化现象已作了较多地论述,本文将着重探讨人们思维方式中存在的喻化现象,根比喻的一些特征以及根比喻是怎样影响人们的思维方式。

关键词:喻化;根比喻;思维方式

Key words: metaphorized; root metaphor; way of thinking

13. 钱蜀云 1986 试论以学生为主体的认知交际原则,《外语学刊》第 2 期,72-76 页。

世界和中国的外语教学法发展的重要趋势,就是把语言习得的认知特点、语

第一部分:注释目录(1-50)

言的交际功能性质与现代教学论以学生为主体的思想联系起来。这种趋势对外语教学的要求,可以概括为“以学生为主体的认知交际原则”。本文具体谈了这一原则的理论基础,原则和贯彻实施“以学生为主体的交际原则”的现实条件和可行性措施。

关键词:学生为主体;认知交际原则;教学

Key words: student-centered; cognitive communicative principle; teaching.

Wen

14. 文军 1986 论英语隐喻的构成形式,《解放军外国语学院学报》第 4 期,60-64 页。

何谓隐喻?归纳起来,有二种定义:①一种事物被比为另一种事物,②不使用比喻词。②是隐喻与明喻(simile)外部形式的主要区别所在(明喻使用比喻词,隐喻不用);①中的“一事物”和“另一种事物”,系指本体(tenor)与喻体(vehicle)。但是否在所有隐喻中本、喻体都须同时出现?上引定义未指明。考察英语隐喻的实际运用,可以发现,隐喻运用中有本、喻体同时出现者,亦有隐去主体,喻体单独出现者。对于英语隐喻,阐述者颇多,但对其构成形式,则多数语焉不详。兹据粗浅学习体会,对英语隐喻的表达形式叙述如下,就正于同行。

关键词:隐喻;构成形式;本体;喻体

Key words: metaphor; form; tenor; vehicle

1987

Chen

15. 陈国亭 1987 俄、汉语句否定形式和否定意义的比较,《外语学刊》第 2 期,23-28 页。

否定是人们对现实世界中事物和现象(广义的)之间客观存在的种种联系的一种主观上的认知活动。俄、汉语虽属非亲族语言,表达手段各有不同,但否定的认知过程却是共同的。这是我们对两种语言进行比较的客观基础。本文讨论了 1. 否定词的使用及其实际意义;2. 否定词在句中位置变化的语义功能;3. 语调(及疑问词)对否定的影响。

关键词:否定;俄、汉语;比较

Key words: negation; Russian/Chinese; comparison

Huang

16. 黄少荣 1987 谐音类歇后语比喻形象在英译中的保留,《外语教学》第 1 期,65-68 页。

谐音类歇后语的修辞特质是利用词语的同音或近音条件构成特殊的双关形

隐喻与认知

式,其效果是准确,比喻生动,幽默含蓄,使读者产生联想。可是由于中英两国在社会文化,语言结构和思维方式等方面的差异,给谐音类歇后语的英译带来了困难。本文试图说明在译文中全部或部分保留谐音类歇后语的比喻形象不仅是必要的而且是可能的。

关键词:歇后语;比喻形象;翻译

Key words: enigmatic folk similes; metaphorical image; translation

Wen

17. 文军 1987 英语比喻喻体探讨,《外语教学》第 1 期,55-60 页。

英语中的比喻比比皆是,探讨英语比喻的特点对提高写作和阅读能力是很必要的,本文以大量的例句探讨英语比喻喻体的几个方面的特点,概括起来如下:多样性与灵活性;多义性和褒贬互移性;创造性与稳定性和时代性。

关键词:英语比喻;喻体;特点

Key words: English comparison; vehicle; characteristics

18. 文军 1987 关于喻式“X is Y”的归属问题——兼及英语明喻与隐喻的区别,《现代外语》第 3 期,65-67 页。

“like”(as) 引导明喻,“is”(was, were) 引导隐喻,几乎为历来的英语修辞学书籍所认可,有的还将他们在修辞练习中作为明、隐喻的主要识别标记。但是我们在学习和教学过程中,深感其不足以成为区别明喻和隐喻的鉴定词,而且区分法界限模糊,常常难以自圆其说。我们认为解决这一矛盾的关键,在于统一标准,即喻式“X is Y”应归属明喻。从形式上区分的优点是:简洁,明了,实用。

关键词:明喻;隐喻;区分

Key words: simile; metaphor; distinguish

Wu

19. 伍铁平 1987 论拟人比喻和倒拟人比喻——类型学研究之三,《外国语》第 1 期,63-68 页。

类型学的任务之一是研究许多语言都具有的普遍现象,许多语言中都有拟人比喻,即用人体和人的器官的名称喻指事物的名称。同时也有相反的现象,即用事物或动物的名称来喻指人体或人体的某个器官的名称。本文就这两种现象举了大量生动的例子来加以说明,讨论了区分拟人比喻和倒拟人比喻的方法,并从人的认知角度作了详细地分析。

关键词:拟人比喻;拟动物借喻;认知角度

Key words: anthropomorphic; zoosemy; cognitive perspective

第一部分:注释目录(1-50)

Zhang

20. 张学远 1987 比喻修辞面面观,《外语教学》第4期,40-42页。

国内对比喻的研究和介绍大多限于分类界说,但这只是孤立、静态的介绍,比喻修辞是个博大精深的课题:任何普通词都可以用作比喻修辞,比喻不仅关系美学,而且关系语言学,比喻无所不在;比喻的价值在于新颖,比喻词是变迁的,有“大而小”、“静而动”等渠道。比喻词必须和其他的修辞手段共同使用才能相得益彰。

关键词:比喻;变迁;分类

Key words: metaphor; changes; classification

1988

He

21. 何晓琪 1988 试论比喻的心理基础,《解放军外国语学院学报》第2期,52-56页。

比喻是一种语言现象,同时又是一种心理现象,因为比喻的产生总是建立在一定的心理基础之上的。比喻的心理基础是联想和想象。联想是比喻的最主要的心理基础,从心理学的角度讲,联想是大脑皮层中的一种暂时的神经联系,或者说是一种条件反射。一般来讲具体生动形象的事物最容易引起人们的联想,因此人们常用它们去说明或描写抽象的概念或深奥的道理,使之变得浅显易懂。本文主要以英语隐喻为例,拟就比喻的心理基础作一探讨。

关键词:比喻;心理基础;联想;想象

Key words: metaphor; psychological basis; association; imagination

Shen

22. 沈家煊 1988 讯递和认知的相关性,《外语教学与研究》第3期,62-65页。

Paul Grice 的观点把会话看作一种双方合作的活动,这一活动受“合作原则”及其附属的一些准则(包括真实准则,适量准则,相关准则,方式准则)所支配。但这一观点偏重于哲学的探讨,本文详细介绍了《讯递和认知的相关性》一书,指出本书的作者首次尝试将 Grice 的思想转化为一个具体的心理模式,从而为研究人类的信息交流即讯递开辟了一条新路。

关键词:讯递;认知;相关性

Key words: communication; cognition; relevance

You

23. 游顺钊[法] 1988 从认知角度探讨上古汉语名量词的起源,《中国语文》第5期,361-365页。

隐喻与认知

本文从认知角度探讨了古汉语量词的演化过程。量词是汉语基本词类中出现得较晚的一种。作者认为,量词的晚出可能是个普遍性现象。汉语不单词量丰富,而且有较充分的、可上推至公元前十四世纪的文献资料。因此,汉语即使不是理想的,起码也是追溯量词演变过程度较为适当的语言。作者根据上古汉语资料,提出量词的出现是源于语言上记忆需要这一说法。最早的量词有称之为“回应量词”(即“临时量词”)的,正体现了这种语言上的记忆手段。作者认为虽然论证只限于汉语,但这一论证所据的原则终会在其他具有量词的语言里获得进一步的证实。

关键词:古汉语;量词;记忆

Key words: ancient Chinese; quantifier; memory

Zhang

24. 张正举 1988 英语成语中的比喻,《外语教学》第2期,59-63页。

比喻是一种常用的语言修辞手段,成语是各民族长期积累形成的语言精髓,比喻是成语构成的重要手段。比喻就是用人们熟悉的事物去说明人们不熟悉的事物,用具体的事物描绘比较抽象的事物。比喻的这些作用是其他修辞手段所不能代替的。本文就英汉民族习语中的比喻谈了几点体会:英汉民族在长期的生活体验中形成了一些完全相同的比喻结构;英语比喻中有时应用的喻体含义很难一目了然,所以不能望文生义;最后作者提出学习英语比喻成语的几点建议。

关键词:比喻;成语;比喻结构

Key words: metaphor; idioms; metaphorical structure

1989

Feng

25. 冯树鉴 1989 翻译中的明喻与隐喻,《外语与外语教学》第3期,33-36页。

比喻是一种修辞手段,它存在于一切语言当中;可分为明喻和暗喻,都是修辞研究的主要内容。本文指出了明喻的定义并且归纳了明喻的表达法及结构。隐喻是比明喻更进一层的比喻,是其中一个字面上表示某一事物或概念的词或短语来代替另一事物或概念,以隐示它们间的相合或相似。本文也归纳了常见的隐喻的表达法。

关键词:明喻;隐喻;翻译

Key words: simile; metaphor; translation

Lu

26. 鲁忠义 1989《认知原理》评介,《外语教学与研究》第1期,65-66页。

泰籍华人郑齐文先生的《认知原理》共有六章,分述感觉、知觉、思维、语言、注